

Old Sugar Mill Replica, 1953

alteo

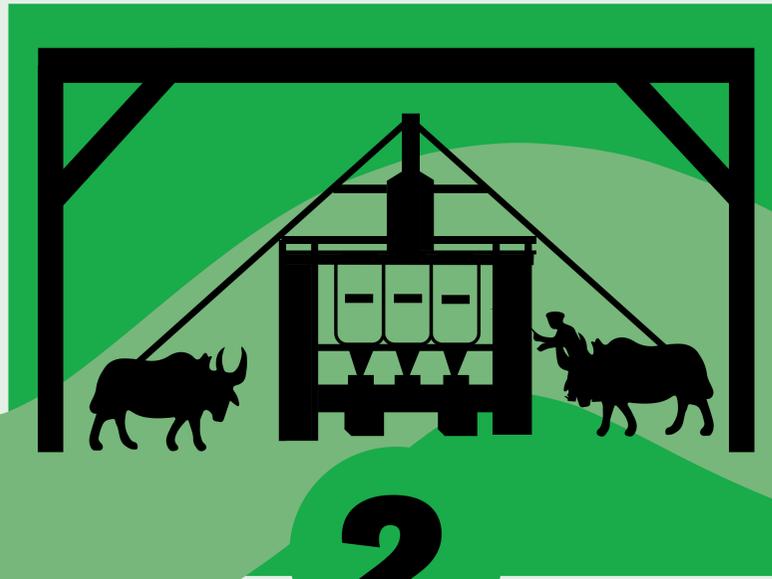
How it works/ Comment ça marche



1

Sugarcane was manually harvested and transported to factories using oxen carts.

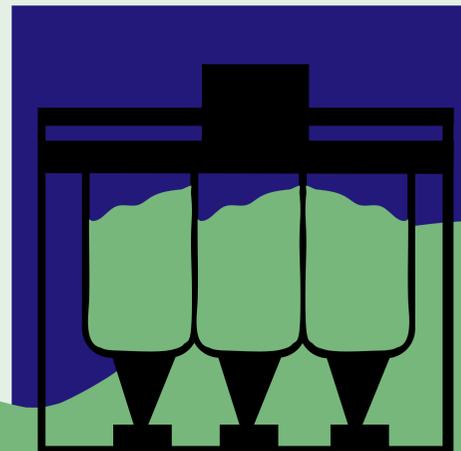
La canne à sucre était récoltée à la main et transportée vers les moulins sur des charrettes à bœufs.



2

The sugarcane was crushed in three-roller mills, extracting the sugarcane juice.

La canne à sucre était broyée dans des moulins à trois rouleaux afin d'en extraire le jus.



3

The extracted juice was heated in cauldrons to evaporate water, forming sugar crystals from the syrup.

Le jus extrait était chauffé dans des chaudrons pour évaporer l'eau, formant ainsi des cristaux de sucre à partir du sirop.



4

The crystallized sugar was dried in wooden containers for storage.

Le sucre cristallisé était séché dans des contenants en bois pour être stocké.

A brief history of sugar in Mauritius / Une brève histoire du sucre à Maurice

1639	1692	1695	1710	1715	1730	1743	1789	1802-1803	1810	1822	1860	1892	1893	1919	1949	1951	1957	1968	1973	1975-2005	1990	2023
Sugarcane cuttings are first introduced in Mauritius during the Dutch era and cultivated for the first time at Ferney. Les premières boutures de canne à sucre sont introduites à l'île Maurice durant la période hollandaise et cultivées pour la première fois à Ferney.	Governor Roelof Deodati mandates sugarcane plantations to principally produce the alcoholic beverage arrack, which is obtained from sugarcane juice. Le gouverneur Roelof Deodati ordonne la plantation de la canne à sucre pour produire principalement de l'arrack, une boisson alcoolisée à base de jus de canne.	Sugar is produced for the first time in Mauritius by assistant surgeon Jan Bockelberg. Le sucre est produit pour la première fois à Maurice par l'assistant chirurgien Jan Bockelberg.	The Dutch depart from the island. Les Hollandais quittent l'île.	The island is colonised by the French. Début de la période de colonisation française.	Sugarcane plantations are established in the north of the island under the French. Les plantations de canne à sucre sont établies dans le nord de l'île sous la tutelle française.	Under Governor Mahé de Labourdonnais, the sugar industry flourishes with the establishment of two companies in Ferney and Pamplemousses. Sous la direction du gouverneur Mahé de Labourdonnais, l'industrie du sucre se développe avec la création de deux sociétés à Ferney et à Pamplemousses.	During this year, 4000 ha are under cultivation with 10 sugar factories in operation in the colony. La canne est cultivée sur 4000 ha et 10 sucreries sont en opération dans la colonie.	During this period, 4000 ha are planted with sugarcane, 4000 tonnes of sugar are produced together with 300,000 litres of arrack by 80 factories. Au cours de cette période, 4 000 ha sont cultivés, 4 000 tonnes de sucre et 300 000 litres d'arrack sont produits avec 80 usines en opération.	The island is colonised by the British. L'île est colonisée par les Britanniques. En 1812, la production de sucre est de 484 tonnes.	The first steam-powered mill is installed by lawyer Adrien d'Epinau. Le premier moulin à vapeur est installé par l'avocat Adrien d'Epinau.	During this year, sugarcane is planted over 46,000 ha, sugar production reaches 130,375 tonnes with 259 factories in operation. Au cours de cette année, 46 000 ha sont sous culture de canne à sucre, la production de sucre atteint 130 375 tonnes et 259 usines sont en activité.	On 29 April, a severe cyclone causes some 1,200 deaths and induces a 42% drop in sugar production. Le 29 avril, un cyclone intense cause quelque 1 200 décès et entraîne une chute de 42% de la production de sucre.	Mauritius becomes one of the first countries to have organised research on sugarcane with the creation of the Station Agronomique, later the Mauritian Sugar Syndicate, responsible for selling sugar produced on the island. L'île Maurice est un des premiers pays sucriers à se doter d'une recherche structurée sur la canne avec la création de la Station Agronomique qui devient le Sugarcane Research Station en 1930 et le Mauritian Sugar Industry Research Institute en 1953.	A majority (70%) of Mauritian planters voluntarily unite, leading to the creation of the Mauritian Sugar Syndicate, responsible for selling sugar produced on the island. Une majorité (70%) des planteurs mauriciens se regroupent, menant à la création du Mauritian Sugar Syndicate, chargé de la commercialisation de sucre produit sur l'île.	During this year 69,000 ha are under sugarcane cultivation, the production of sugar reaches 416,023 tonnes with 27 factories in operation. Au cours de cette année, 69 000 ha sont sous culture de la canne, la production atteint 416 023 tonnes avec 27 usines en opération.	Mauritian sugar is exported and marketed under the Commonwealth Sugar Agreement. Le sucre de Maurice est exporté et commercialisé sous le Commonwealth Sugar Agreement.	Mauritius becomes the first country to cogenerate electricity from bagasse for supply to the National Grid. This innovation is now a regular feature in most sugarcane industries across the world. Maurice devient le premier pays à co-générer de l'électricité à partir de la bagasse pour en fournir au réseau national. Cette innovation a été adoptée dans pratiquement tous les pays sucriers au monde.	Mauritius becomes independent, King Sugar represents 30% of the GDP and 90% of the value of exports. Maurice devient indépendante, King Sugar représente 30% du PIB et 90% de la valeur des exportations.	During this year, an all time record of sugar production is reached with 79,852 ha planted, 718,500 tonnes of sugar are produced with 23 factories in operation. Au cours de cette année, un record historique de production de sucre est atteint avec 79 852 ha plantés, 718 500 tonnes de sucre produites et 23 usines en activité.	Under the Sugar Protocol of the Lomé Convention between the EU and the ACP States, Mauritius benefits from a quota of up to 496,000 tonnes of sugar at a remunerated price. Avec le Protocole de la Convention de Lomé entre l'UE et les Etats ACP, Maurice bénéficie d'un quota atteignant 496 000 tonnes de sucre à un prix garanti.	More and more sugar factories merge, reducing their number on the island. There are then 19 sugar factories in Mauritius. Avec la centralisation des opérations, le nombre d'usines décroît pour atteindre 19 à travers l'île.	From King Sugar to Citizen Cane. During this year 36,000 ha of sugarcane are harvested with a production of 240,000 of sugar and 3 factories in operation. De King Sugar à Citizen Kane. Au cours de cette année 36 000 ha sont récoltés pour une production de 240 000 tonnes de sucre et 3 usines en opération.